

### Zmluva o spolupráci a licencia

pre Miestne centrum programu Medzinárodná cena vojvodu z Edinburghu

#### Zmluvné strany:

názov: The Duke of Edinburgh's International Award Slovensko, o.z.  
sídlo: Mlynské Nivy 7816/16 , 821 09, Bratislava  
IČO: 42418232  
DIČ: 2120049734  
Zastúpenie: Marián Zachar, Riaditeľ  
Kontaktná osoba a email: Petra Kňazeová, petra.knazeova@dofe.sk  
Bankové spojenie  
IBAN: SK68 8330 0000 0021 0098 2979  
SWIFT kód: FIOSKBXXX  
(ďalej ako **Národná kancelária**)

a

názov: Gymnázium Jura Hronca, Bratislava  
sídlo: Novohradská 3, 82109 Bratislava  
IČO: 36075213  
DIČ:  
zastúpenie: Renáta Karácsonyová, riaditeľka  
Kontaktná osoba a email: Jarmila Jamborová, jamborova@gjh.sk  
Bankové spojenie  
Príjmový účet IBAN: SK07 8180 0000 0070 0023 1935  
Výdavkový účet IBAN:  
SWIFT kód: SPSRSKBA  
(ďalej ako **Miestne centrum**)

#### PREAMBULA

- (A) Národná kancelária je občianskym združením registrovaným na území Slovenskej republiky, ktorého cieľom je motivovať všetky skupiny mladých ľudí vo veku 14-24 rokov na sebe komplexne pracovať, najmä sprostredkovaním overeného vzdelávacieho programu a mať trvalý dopad na mladých ľudí a ich praktické zručnosti, spoločenskú zodpovednosť a šancu uspieť v živote.
- (B) Miestne centrum je spojená škola zriadená okresným úradom Bratislava II.
- (C) Zmluvné strany sa rozhodli uzavrieť túto zmluvu za účelom stanovenia podmienok spolupráce a udelenia licencie v súvislosti s programom „The Duke of Edinburgh's International Award“.

## **1. Definície**

1.1 Definície pojmov používaných pre účely tejto zmluvy sú uvedené v Prílohe 1.

## **2. Podporné služby**

- 2.1 Národná kancelária bude podľa vlastného uváženia poskytovať Miestnemu centru podporu vo forme, ktorú uzná za vhodnú, počas doby trvania tejto zmluvy, najmä, avšak nielen, prístup ku školeniam, Online Learning Hub a Online Účastníckej knižke (ORB) po dobu trvania jej členstva v Klube. Miestne centrum bude používať ORB na vytvorenie databázy v súlade s článkom 7. Využívanie týchto služieb je podmienené členstvom Miestneho centra v Klube združenia.
- 2.2 Členstvo v Klube oprávňuje Miestne centrum k bezodplatnému užívaniu Licencie v zmysle článku 3 tejto Zmluvy po dobu trvania jeho členstva.
- 2.3 Miestne centrum ďalej bude hradiť Národnej kancelárii poplatky za voliteľné podporné služby v prípade, ak sa tak Miestne centrum rozhodne objednať dodatočné podporné služby, za ktoré sa účtuje poplatok, je povinné hradiť poplatky za tieto dodatočné podporné služby.
- 2.4 Poplatky budú hradené Národnej kancelárii Miestnym centrom na základe faktúr doručených Miestnemu centru a to v lehote do dvadsiatich ôsmich (28) kalendárnych dní odo dňa doručenia danej faktúry.
- 2.5 Úhradu poplatkov vykoná Miestne centrum v súlade s pokynmi uvedenými vo faktúrach vystavených Národnou kanceláriou (napr. číslo účtu).
- 2.6 Národná kancelária je oprávnená zmeniť poplatky, pričom účinky tohto zvýšenia nastanú ku šesťdesiatemu (60) dňu odo dňa doručenia oznámenia o týchto zmenách Miestnemu centru.
- 2.7 V prípade, ak Miestne centrum neuhradí sumy uvedené v bode 2.3 až 2.6 v lehote splatnosti faktúry, Národná kancelária je oprávnená odstúpiť od tejto zmluvy (zmluva o spolupráci a licenčná zmluva) s okamžitým účinkom ku dňu doručenia odstúpenia Miestnemu centru.
- 2.8 Národná kancelária na základe vlastného uváženia môže poskytnúť Miestnemu centru bezodplatne podporu (i) finančnú, alebo (ii) nefinančnú za účelom podpory programu DofE v Miestnom centre, podpory dobrovoľníkov poskytujúcich program DofE, alebo podpory účastníkov programu DofE.

### 3. Licencia

3.1 Národná kancelária týmto udeľuje Miestnemu centru nevýhradnú licenciu na používanie názvu, loga uvedených v Prílohe č. 4 tejto zmluvy, ako aj Materiálov uvedených v prílohe č.1 tejto zmluvy na účely vykonávania programu „The Duke of Edinburgh’s International Award“ a to po dobu účinnosti tejto zmluvy.

3.2 Národná kancelária udeľuje licenciu v rozsahu:

- 3.2.1 vyhotovenie rozmnoženiny diela;
- 3.2.2 preklad;
- 3.2.3 verejné vystavenie originálu diela alebo rozmnoženiny diela;
- 3.2.4 verejné vykonanie diela.

3.3 Miestne centrum sa zaväzuje:

- 3.3.1 postupovať v súlade s brandingovou príručkou Národnej kancelárie najmä v súvislosti s používaním názvu, loga a materiálov a nebude konať tak, aby poškodilo dobré meno Národnej kancelárie; a
- 3.3.2 používať názov, logo a materiály tak, aby nedochádzalo k porušovaniu práv Národnej kancelárie.

3.4 Miestne centrum sa zaväzuje, že (i) nebude konať tak ako je uvedené nižšie v tomto odseku, ako aj že (ii) zabezpečí, aby tak nekonali zamestnanci Miestneho centra, osoby nad ktorými vykonáva Miestne centrum kontrolu, alebo také osoby ktoré na základe zmluvného alebo iného vzťahu vykonávajú pre Miestne centrum činnosti v zmysle tejto zmluvy a taktiež (iii) vykoná všetky nevyhnutné kroky nato, aby nedochádzalo k takémuto konaniu zo strany tretích osôb:

- 3.4.1 zneužívať alebo akokoľvek používať názov, logo alebo materiály (najmä tie uvedené v bode 3.1 tejto zmluvy), či akúkoľvek inú zameniteľnú značku mena alebo loga inak, ako je zmluvnými stranami dohodnuté v tejto zmluve;
- 3.4.2 používať názov, logo a materiály Národnej kancelárie tak, akoby boli majetkom Miestneho centra;
- 3.4.3 nebude používať ani iné názvy, logá, materiály, ktoré by boli zameniteľné s názvom, logom, alebo materiálmi Národnej kancelárie, a to aj po ukončení tejto zmluvy;
- 3.4.4 používať názov, logo a/alebo materiály tak, že bude dochádzať k porušovaniu práv Národnej kancelárie, alebo porušovaniu dobrého mena programu „Medzinárodná cena vojvodu z Edinburghu“.

3.5 Pre vylúčenie akýchkoľvek pochybností, udelením licencie na názov, logo a materiály Národnej kancelárie neprechádza vlastnícke právo k nim na Miestne centrum.

#### **4. Materiály, databáza a ochrana osobných údajov**

- 4.1 Miestne centrum touto zmluvou udeľuje súhlas Národnej kancelárii s nahliadaním, ako aj so spracovaním údajov (aj osobných údajov) uvedených v databáze. Miestne centrum, koordinátori, prípadne akékoľvek ďalšie osoby, ktoré budú zhromažďovať osobné údaje účastníkov, alebo ďalších osôb, zabezpečia, aby všetky spracovávané údaje v databáze boli spracované na základe súhlasu dotknutých osôb udeleného v prospech Národnej kancelárie, resp. aby osobné údaje boli spracované v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Osobné údaje môže Národná kancelária spracúvať po dobu účinnosti tejto zmluvy.
- 4.2 Materiály, fotografickú dokumentáciu, alebo iné dokumenty, ktoré vypracuje Miestne centrum za účelom plnenia podmienok tejto zmluvy budú odovzdané Národnej kancelárii, ktorá ich bude spracúvať pre účely vyhodnotenia výsledkov programu a propagácie programu. Miestne centrum zabezpečí, aby obsah týchto dokumentov neporušoval práva tretích osôb (najmä v súvislosti s ochranou osobných údajov). Za týmto účelom Miestne centrum udeľuje Národnej kancelárii bezvýhradnú a časovo neobmedzenú licenciu na používanie tejto fotografickej dokumentácie, alebo iných dokumentov.
- 4.3 V prípade, že Miestne centrum vytvorí preklady, zmeny alebo iné úpravy materiálov, ktoré získalo od Národnej kancelárie, je Miestne centrum povinné v prípade ukončenia zmluvy z akéhokoľvek dôvodu ktorejkoľvek zmluvnej strany postúpiť bezodplatne výkon majetkových práv vzťahujúcich sa k uvedeným materiálom na Národnú kanceláriu.
- 4.4 Za účelom splnenia povinnosti uvedenej v odseku 4.3 tohto článku, je Miestne centrum povinné pri vyhotovovaní prekladov, zmien a iných úprav materiálov získaných od Národnej kancelárie postupovať tak, aby vždy bolo možné postúpiť výkon majetkových práv na Národnú kanceláriu.
- 4.5 Povinnosti v odsekoch 4.2, 4.3 a 4.4 sa vzťahujú aj na Databázu.

## 5. Povinnosti Miestneho centra

### 5.1 Miestne centrum sa zaväzuje, že:

- 5.1.1 bude uskutočňovať aktivity v súlade so Zásadami a Princípmi Medzinárodnej ceny vojvodu z Edinburghu;
- 5.1.2 podľa ustanovení tejto zmluvy, bude poskytovať program v súlade s platnými normami Slovenskej republiky a Európskej únie, vrátane tých uvedených v Prílohe 2;
- 5.1.3 bude viesť a sprístupňovať Národnej kancelárii úplné a relevantné záznamy a štatistiky všetkých aspektov odovzdávania Medzinárodnej ceny vojvodu z Edinburghu, vrátane, ale nielen:
  - a) databázy v zmysle článku 7.1;
  - b) škody spôsobené účastníkom, koordinátorom alebo akejkolvek inej osobe, ktorá koná v súvislosti s touto zmluvou
  - c) všetkých aktivít a/alebo školiacich cvičení uskutočnených v rámci programu.Na zaznamenanie takýchto informácií je Miestne centrum povinné používať systém ORB (okrem tých vyššie uvedených v bode 5.1.3 (b), ktoré budú bez zbytočného odkladu hlásené Národnej kancelárii). V prípade, ak nie je možné použiť systém ORB, Miestne centrum sa písomne dohodne na alternatívnom postupe s riaditeľom Národnej kancelárie.
- 5.1.4 bude používať názov a logo Medzinárodnej ceny vojvodu z Edinburgu vo svojich reklamných a marketingových materiáloch (vrátane tých, ktoré boli upravené, preložené alebo zmenené) podľa brandingovej príručky Národnej kancelárie;
- 5.1.5 zabezpečí, aby na svojej internetovej stránke bol uvedený odkaz na webovú stránku Národnej kancelárie;
- 5.1.6 zabezpečí, aby dotknuté osoby boli pred poskytnutím osobných údajov riadne informované o všetkých aspektoch spracúvania osobných údajov v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov. vrátane, nie však výlučne, informácie o sprístupnení osobných údajov Miestnemu centru, Národnej kancelárii, Nadácii a spoločnosti uniDap Solutions Pty Ltd, ako aj o prenose osobných údajov mimo Európsky hospodársky priestor;
- 5.1.7 nebude v súvislosti s programom DofE hľadať prostredníctvom inzercie, ani prijímať alebo zapájať účastníkov, ktorí nie sú súčasťou Miestneho centra a zakladať jednotky alebo iné prevádzkové orgány v súvislosti s Medzinárodnou cenou vojvodu z Edinburghu mimo Miestneho centra. Výnimku predstavujú účastníci, ktorí podľa osobitného zákona (zákon č. 245/2008 Z.z. o výchove a vzdelávaní (školský zákon) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov) prestali byť žiakmi školy, ktorá je zároveň Miestnym centrom, na ktorom je účastník zapojený do programu DofE; takíto účastníci majú právo byť zapojení do programu do 30. septembra príslušného kalendárneho roka, v ktorom prestali byť žiakmi školy. Pričom platí, že príslušné Miestne centrum je za nich aj naďalej zodpovedné v súvislosti s programom DofE. Ak nastane iná obdobná situácia, ktorá nie je riešená týmto bodom, Miestne centrum o tom bude informovať Národnú kanceláriu, ktorá si vyhradzuje právo vo veci rozhodnúť;
- 5.1.8 čo najskôr oznámi Národnej kancelárii akúkoľvek vážnu nehodu, sťažnosť či možnú reklamáciu voči Miestnemu centru, ktorá by mohla vyvolať značnú negatívnu

- reklamu, či finančný záväzok pre Miestne centrum alebo Národnú kanceláriu a informovať Národnú kanceláriu o postupe v takomto prípade;
- 5.1.9 v prípade akéhokoľvek narušenia bezpečnosti alebo neautorizovaného prístupu k spracúvaným osobným údajom bezodkladne oznámiť toto narušenie Národnej kancelárii a príslušnému úradu pre ochranu osobných údajov, vyšetriť situáciu a spolupracovať na jej náprave;
- 5.1.10 pri realizácii časti činností Medzinárodnej ceny vojvodu z Edinburghu externe treťou stranou, zabezpečiť, aby poskytovatelia činností spĺňali požiadavky na dodanie danej činnosti, vrátane opatrení na ochranu zdravia a bezpečnosti pri práci a nekonali tak, aby dochádzalo k porušeniu tejto zmluvy.
- 5.1.11 zabezpečiť, aby všetky osoby participujúce na programe DofE v rámci Miestneho centra (najmä však Vedúci programu, Školitelia a Hodnotitelia dobrodružných expedícií a iní dobrovoľníci) spĺňali najvyššiu možnú úroveň etického konania, ochrany práv a bezpečnosti detí a mládeže. V prípade, ak osobami podľa predchádzajúcej vety nie sú tzv. pedagogickí zamestnanci a/alebo odborní zamestnanci podľa osobitného právneho predpisu (napr. zákon č. 138/2019 Z.z.), tieto osoby preukážu svoju bezúhonnosť predložením výpisu z registra trestov (t.j. výpis z ich registra trestov je "bez záznamu") nie staršieho ako 3 mesiace v čase začiatku ich spolupráce s Miestnym centrom, ako aj kedykoľvek neskôr na požiadanie Miestneho centra a/alebo Národnej kancelárie; túto skutočnosť je Miestne centrum povinné bezodkladne potvrdiť Národnej kancelárii. Ak Miestne centrum poruší akýmkoľvek spôsobom ktorúkoľvek povinnosť podľa tohto odseku, a/alebo bude spolupracovať s osobou, ktorá nepreukázala svoju bezúhonnosť podľa tohto odseku, považuje sa to za podstatné porušenie tejto zmluvy a Národná kancelária môže od tejto zmluvy odstúpiť podľa bodu 12.1.3.1.
- 5.2 Miestne centrum je povinné dodržiavať Štandardy pre Miestne centrum uvedené v Prílohe č. 2 počas celej doby trvania tejto zmluvy a v súlade s časovými obmedzeniami uvedenými v Prílohe 2.
- 5.3 Miestne centrum je povinné za trvania tejto zmluvy poskytnúť Národnej kancelárii dôkazy o splnení povinností Miestneho centra v zmysle tejto zmluvy.
- 5.4 Taktiež je Miestne centrum povinné poskytnúť odpovede na otázky položené Národnou kanceláriou v procese monitoringu a to najmä, či Miestne centrum zabezpečilo splnenie nasledovných podmienok:
- 5.4.1 podpísanie dokumentu Etický kódex všetkými plnoletými osobami zapojenými do projektu DofE na Miestnom centre do 30.09.2020 a archivovanie tohto dokumentu po obdobie zapojenia týchto osôb do projektu DofE na danom Miestnom centre. Uvedené neplatí v prípade, ak uvedené plnoleté osoby poskytli súhlas prostredníctvom Online účastníckej knihy Národnej kancelárie (ORB).
- 5.4.2 zabezpečenie tvorby a archivácie Plánov trás Dobrodružných expedícií, Risk manažment a dokumentu Incident,
- 5.4.3 priebežné doškoľovanie Vedúcich a/alebo Školiteľov a Hodnotiteľov expedícií, ak je ich počet menší, ako vyžadujú licenčné štandardy.

## **6. Vyhlásenia Miestneho centra**

- 6.1 Miestne centrum vyhlasuje, že je oprávnené uzatvoriť túto zmluvu. Miestne centrum je povinné nominovať koordinátora, ktorý bude zodpovedný za fungovanie programu v rámci tohto Miestneho centra a oznámiť jeho menovanie Národnej kancelárii. Miestne centrum bude oznamovať Národnej kancelárii zmeny v osobe koordinátora. Národná kancelária môže zverejniť kontakt na koordinátora (napr. meno, email a telefón) na svojej webovej stránke.
- 6.2 Zmluvné strany sa dohodli, že najmenej dve dospelé osoby z Miestneho centra absolvujú školenie 1. stupňa pre Školenie pre Vedúceho programu, Školiteľa a Hodnotiteľa Dobrodružnej expedície, tak ako je uvedené v Prílohe č. 3.

## 7. Databáza

- 7.1 Miestne centrum zabezpečí spracovanie údajov v aktualizovanej databáze prostredníctvom systému ORB, pričom bude dodržiavať bezpečnostné požiadavky týkajúce sa ochrany údajov v databáze, tak ako je uvedené v Štandardoch pre Miestne centrum (minimálne však v rozsahu štandardnom pre zaistenie technických a organizačných bezpečnostných opatrení v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov). Miestne centrum nebude spracúvať údaje inak ako prostredníctvom systému ORB bez predchádzajúceho písomného súhlasu Národnej kancelárie.
- 7.2 Miestne centrum je oprávnené spracúvať údaje len za účelom naplnenia cieľov tejto Zmluvy a v informačnom systéme ORB.
- 7.3 Miestne centrum bude spracúvať údaje najskôr odo dňa platnosti a účinnosti tejto Zmluvy.
- 7.4 Miestne centrum za účelom plnenia predmetu tejto zmluvy spracúva osobné údaje účastníkov, záujemcov o program, ich rodičov, koordinátorov, Vedúcich programu, Hodnotiteľov a Školiteľov Dobrodružných expedícií a iných dobrovoľníkov Miestneho centra ("dotknuté osoby") v nasledujúcom rozsahu: identifikátory dotknutých osôb, kontaktné údaje a súvisiace údaje o ich aktivitách v programe.
- 7.5 Miestne centrum je v súvislosti so spracúvaním Údajov oprávnené vykonávať nad Údajmi všetky či niektoré z nasledujúcich operácií: získavanie, zhromažďovanie priamym zadaním do systému ORB alebo formou prihlášok či dotazníkov distribuovaných Miestnym centrom, zaznamenávanie, usporadúvanie, prepracúvanie alebo zmena, vyhľadávanie, prehliadanie, premiestňovanie, využívanie, uchovávanie, blokovanie, likvidácia.
- 7.6 Národná kancelária vyhlasuje, že pri výbere Miestneho centra ako sprostredkovateľa postupoval v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 7.7 Miestne centrum na spracovanie údajov bude postupovať v zmysle platných právnych predpisov Slovenskej republiky, najmä teda v zmysle Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a v zmysle zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.



## 8. Schvaľovanie cien

8.1 Všetky ceny sú schválené Národnou kanceláriou.

8.2 Národná kancelária môže za účelom schválenia Bronzovej a Striebornej ceny ustanoviť overovateľa programu DofE, ktorý overí vhodnosť udelenia ceny konkrétnemu účastníkovi.

## 9. Vyhodnotenie

9.1 Zmluvné strany sa dohodli, že Národná kancelária je oprávnená kedykoľvek počas trvania tejto zmluvy vyhodnocovať na základe vlastného uváženia a v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy výkon činností Miestneho centra a následne je oprávnená tieto výsledky zverejniť; v tejto súvislosti je Miestne centrum povinné poskytnúť Národnej kancelárii potrebnú súčinnosť;

9.2 Miestne centrum predloží Národnej kancelárii správu o výkone činnosti v zmysle tejto zmluvy do tridsať (30) dní odo dňa doručenia žiadosti Miestnemu centru, v ktorej budú uvedené pokyny na vypracovanie tejto správy. Miestne centrum týmto súhlasí, aby Národná kancelária zverejnila správy a štatistiky Miestneho centra v súvislosti s výkonom činnosti v zmysle tejto zmluvy. Miestne centrum zabezpečí, aby údaje uvedené v správe boli spracúvané na základe platných právnych predpisov Slovenskej republiky.

9.3 Národná kancelária je na svoje náklady oprávnená na:

9.3.1 vykonanie monitoringu riadneho vykonávania povinností Miestneho centra, t.j. či Miestne centrum vykonáva svoje povinnosti v súlade so štandardmi a ustanoveniami tejto zmluvy, a takisto na vykonanie prehliadky v priestoroch Miestneho centra za účelom kontroly plnenia tejto zmluvy. Miestne centrum tento vstup zástupcom Národnej kancelárie bezodkladne povolí na základe žiadosti zo strany Národného centra. Národná kancelária je povinná informovať Miestne centrum o vykonaní monitoringu a prehliadky najneskôr päť (5) pracovných dní pred ich uskutočnením;

9.3.2 vystaviť hodnotiacu správu z monitoringu.

9.4 V prípade, ak Národná kancelária identifikuje porušenie podmienok tejto zmluvy a/alebo nedosahovanie štandardov uvedených v Prílohe č. 2 zo strany Miestneho centra, vyzve Miestne centrum, aby v lehote tridsiatich (30) kalendárnych dní odo dňa doručenia oznámenia o vyhodnotení, vykonalo nápravu nedostatkov uvedených v oznámení o vyhodnotení. Miestne centrum v primeranej lehote uvedenej vo výzve tieto nedostatky odstráni a doručí Národnej kancelárii bez zbytočného odkladu oznámenie o náprave nedostatkov. Národná kancelária môže na základe vlastného uváženia predĺžiť lehotu na nápravu.

9.5 Ak nedôjde k náprave v zmysle predchádzajúceho bodu zmluvy, Národná kancelária je oprávnená vykonať nasledovné opatrenia:

9.5.1 odstúpiť od tejto zmluvy na základe oznámenia o odstúpení s okamžitým účinkom ku dňu jeho doručenia Miestnemu centru,

9.5.2 rozhodnúť o znížení príspevkov v zmysle tejto zmluvy.

## **10. Odškodnenie a poistenie**

- 10.1 Miestne centrum sa týmto zaväzuje, že v prípade, ak Národnej kancelárii vznikne škoda v dôsledku konania Miestneho centra (jej zamestnancov, alebo iných tretích osôb, ktoré sa prostredníctvom Miestneho centra podieľali na programe DofE – na základe zmluvy alebo iného vzťahu), túto škodu Národnej kancelárii uhradí Miestne centrum. Miestne centrum nahradí Národnej kancelárii škodu, alebo náklady, ktoré vzniknú Národnej kancelárii v dôsledku reklamácií, strát, alebo akéhokoľvek iného konania v rozpore s touto zmluvou. Miestne centrum nahradí aj škodu spôsobenú Miestnym centrom (porušenie zmluvy alebo právnych predpisov SR a EÚ), ktorá vznikne Národnej kancelárii v dôsledku konania zamestnancov Miestneho centra, účastníkov programu DofE, ako aj dobrovoľníkov.
- 10.2 Miestne centrum musí disponovať poistením zodpovednosti právnických osôb za škodu. Ak počas trvania tejto zmluvy dôjde k ukončeniu poistenia, Národná kancelária je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť s okamžitým účinkom dňom doručenia oznámenia o odstúpení Miestnemu centru.

## **11. Doba trvania**

- 11.1 Táto zmluva je uzatvorená na dobu určitú, odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy a to do 30.9.2022.

## **12. Ukončenie zmluvy**

- 12.1 Túto zmluvu možno ukončiť
- 12.1.1 dohodou zmluvných strán;
  - 12.1.2 odstúpením ktorejkoľvek zmluvnej strany, ak je tak výslovne uvedené v tejto zmluve;
  - 12.1.3 odstúpením Národnej kancelárie od zmluvy v prípade, ak:
    - 12.1.3.1 Miestne centrum podstatným spôsobom porušilo túto zmluvu, resp. licenciu;
    - 12.1.3.2 Miestne centrum podstatným spôsobom poškodilo dobré meno Národnej kancelárie;
    - 12.1.3.3 Miestne centrum vstúpi do konkurzu, reštrukturalizácie, alebo nie je schopné platiť poplatky Národnej kancelárii po obdobie dlhšie ako tri (3) mesiace.
  - 12.1.4 zánikom ktorejkoľvek zo zmluvných strán;
  - 12.1.5 podpisom zmluvy medzi Národnou kanceláriou a Autorizovaným prevádzkovateľom, ktorý zákonom, zmluvne, organizačne alebo dohodou o spolupráci môže formálne alebo neformálne vplývať na Miestne centrum alebo vykonávať svoju právomoc voči Miestnemu centru;
  - 12.1.6 vylúčením alebo vystúpením Miestneho centra z Klubu združenia.
- 12.2 V prípade, že dôjde k ukončeniu tejto zmluvy zo strany Miestneho centra, alebo dohodou zmluvných strán, Miestne centrum zabezpečí, aby účastníci programu DofE mohli pokračovať v tomto programe na inej inštitúcii. Národná kancelária v tomto zmysle poskytne Miestnemu centru potrebnú súčinnosť.
- 12.3 Odstúpenie je účinné ku dňu doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.

### **13. Účinky ukončenia zmluvy**

- 13.1 V prípade, ak dôjde k ukončeniu zmluvy, tak ako je uvedené v článku 12 tejto zmluvy, Miestne centrum je povinné:
- 13.1.1 bezodkladne zastaviť používanie názvu a loga programu a prijímať nových účastníkov;
  - 13.1.2 vrátiť, nepoužívať a v prípade pokynu Národnej kancelárie aj zlikvidovať všetky materiály Miestneho centra týkajúce sa programu v zmysle tejto zmluvy;
  - 13.1.3 nepoužívať databázu;
  - 13.1.4 Pri ukončení zmluvy z akéhokoľvek dôvodu a z ktorejkoľvek zmluvnej strany nie je Národná kancelária povinná preplácať ani vracať naspäť žiadnu časť zaplatených poplatkov, ktoré Miestne centrum uhradilo Národnej kancelárii.

### **14. Ochrana dôverných informácií a transparentnosť**

- 14.1 Obsah tejto zmluvy a všetky dôverné informácie o druhej zmluvnej strane, alebo dôverné informácie poskytnuté druhou zmluvnou stranou (ako sú napr. osobné údaje Vedúcich programu a iných osôb, prevádzkové materiály, atď.) nie je možné sprístupniť tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany, okrem odborných poradcov zmluvnej strany alebo pokiaľ to vyžaduje zákon, alebo pokiaľ tak stanovuje táto zmluva. Zmluvné strany sú povinné zachovávať mlčanlivosť v zmysle tohto ustanovenia aj po skončení trvania tejto zmluvy.
- 14.2 Miestne centrum je povinné postupovať pri zverejnení tejto zmluvy v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov. Miestne centrum nie je oprávnené zverejniť napr. osobné údaje dotknutých osôb, know-how Národnej kancelárie (uvedený v materiáloch a školeniach Národnej kancelárie), t.j. štandardy uvedené v Prílohe č. 2 tejto zmluvy, prevádzkové materiály, resp. iné materiály, ktoré poskytne Národná kancelária a označí ich za dôverné.

### **15. Oznámenia**

- 15.1 Zmluvné strany sa dohodli, že pre účely tejto zmluvy budú komunikovať:
- 15.1.1 Prostredníctvom emailu, uvedeného v záhlaví tejto zmluvy;
  - 15.1.2 Poštou na adresy uvedené v záhlaví tejto zmluvy.

### **16. Záverečné ustanovenia**

- 16.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 16.2 Zmeny v tejto Zmluve je možné vykonať len formou písomných dodatkov, ktoré budú podpísané oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán.
- 16.3 Zmluva bola vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden (1) rovnopis.
- 16.4 Vzťahy medzi zmluvnými stranami v tejto Zmluve neupravené sa spravujú všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

- 16.5 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade sporov, vyplývajúcich z tejto zmluvy budú tieto prednostne riešiť vzájomnou dohodou a až následne súdnou cestou.
- 16.6 Na právne vzťahy zmluvných strán, vyplývajúce z tejto zmluvy, sa vzťahuje právomoc súdov Slovenskej republiky.
- 16.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si túto zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli, je prejavom ich slobodnej vôle a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 16.8 V prípade, ak niektoré z ustanovení tejto zmluvy je v rozpore so zákonom, alebo bude vyhlásené súdom za neplatné, ostávajú ostatné stanovenia tejto zmluvy v platnosti. Zmluvné strany sú v takom prípade povinné v primeranej lehote nahradiť neplatné ustanovenia za ustanovenia súladné so zákonom.

v BRATISLAVE, dňa 18.11.2020

Za Národ

Marián Z

v BRATISLAVE, dňa 18.11.2020

Za M

Renát